

Chapter 14

א וַיֵּרֶד שָׁמְשׁוֹן, תִּמְנָתָה; וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּתִמְנָתָה, מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים.

1 And Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah of the daughters of the Philistines.

ב וַיַּעַל, וַיֹּגֵד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ, וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְּתִמְנָתָה, מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים; וְעַתָּה, קַח-וְאוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה.

2 And he came up, and told his father and his mother, and said: 'I have seen a woman in Timnah of the daughters of the Philistines; now therefore get her for me to wife.'

ג וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ, הֲאִין בְּבָנוֹת אֶחָיָהּ וּבְכָל-עַמִּי אִשָּׁה--כִּי-אֶתָּה הוֹלֵךְ לְקַחַת אִשָּׁה, מִפְּלִשְׁתִּים הָעֶרְלִים; וַיֹּאמֶר שָׁמְשׁוֹן אֶל-אָבִיו אוֹתָהּ קַח-לִי, כִּי-הִיא יִשְׁרָה בְּעֵינַי.

3 Then his father and his mother said unto him: 'Is there never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines?' And Samson said unto his father: 'Get her for me; for she pleaseth me well.'

ד וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ, כִּי מִיְהוָה הִיא--כִּי-תֹאנָה הוּא-מִבְּקֶשׁ, מִפְּלִשְׁתִּים; וּבָעֵת הַהִיא, פְּלִשְׁתִּים מִשְׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל.

4 But his father and his mother knew not that it was of the LORD; for he sought an occasion against the Philistines. Now at that time the Philistines had rule over Israel.

ה וַיֵּרֶד שָׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ, תִּמְנָתָה; וַיָּבֹאוּ, עַד-כְּרָמִי תִמְנָתָה, וְהִנֵּה כְּפִיר אֶרְיוֹת, שָׁאֵג לְקִרְאָתוֹ.

5 Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnah, and came to the vineyards of Timnah; and, behold, a young lion roared against him.

ו וַיִּתְּצַלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה, וַיִּשְׁפָּעֵהוּ כְּשֹׁפֵעַ הַגָּדִי, וּמָאוּמָה, אֵין בְּיָדוֹ; וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ, אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה.

6 And the spirit of the LORD came mightily upon him, and he rent him as one would have rent a kid, and he had nothing in his hand; but he told not his father or his mother what he had done.

ז וַיֵּרֶד, וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה; וַתִּישָׁר, בְּעֵינֵי שָׁמְשׁוֹן.

7 And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

ח וַיָּשָׁב מִיָּמִים, לְקַחְתָּהּ, וַיִּסֵּר לְרֹאוֹתָהּ, אֵת מַפְלַת הָאֶרֶץ; וְהִנֵּה עֹדֶת דְּבוּרִים בְּגוּיַת הָאֶרֶץ, וּדְבָשׁ.

8 And after a while he returned to take her, and he turned aside to see the carcass of the lion; and, behold, there was a swarm of bees in the body of the lion, and honey.

ט וַיִּרְדֵּהוּ אֶל-כַּפְּיוֹ, וַיִּלֶךְ הַלֹּךְ וְאָכַל, וַיִּלֶךְ אֶל-אָבִיו וְאֵל-אִמּוֹ, וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ; וְלֹא-הִגִּיד לָהֶם, כִּי מִגִּזְיוֹת הָאֲרִיָּה כָדָה הַדְּבָשׁ.

9 And he scraped it out into his hands, and went on, eating as he went, and he came to his father and mother, and gave unto them, and they did eat; but he told them not that he had scraped the honey out of the body of the lion.

י וַיֵּרֶד אָבִיהוּ, אֶל-הָאִשָּׁה; וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתָּה, כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבָּחוּרִים.

10 And his father went down unto the woman; and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

יא וַיְהִי, כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ; וַיָּקֻחוּ שְׁלֹשִׁים מַרְעִים, וַיְהִיו אִתּוֹ.

11 And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

יב וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן, אַחֲדָה-נָא לָכֶם חִידָה: ֹאִם-הִגִּד תִּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שְׁבַעַת יְמֵי הַמִּשְׁתָּה, וּמִצָּאתֶם--וְנִתְּנִי לָכֶם שְׁלֹשִׁים קֳדִינִים, וּשְׁלֹשִׁים חִלְפֹת בָּגְדִים.

12 And Samson said unto them: 'Let me now put forth a riddle unto you; if ye can declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty linen garments and thirty changes of raiment;

יג וְאִם-לֹא תוֹכְלוּ, לְהִגִּיד לִי--וְנִתְּנָתֶם אִתָּם לִי שְׁלֹשִׁים קֳדִינִים, וּשְׁלֹשִׁים חִלְפֹת בָּגְדִים; וַיֹּאמְרוּ לוֹ--חֲדָה חִידָתְךָ, וְנִשְׁמַעְנָהּ.

13 but if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty linen garments and thirty changes of raiment.' And they said unto him: 'Put forth thy riddle, that we may hear it.'

יד וַיֹּאמֶר לָהֶם, מִהָאֵכֹל יֵצֵא מֵאֵכֹל, וּמִעֵז, יֵצֵא מֵתוֹק; וְלֹא יָכֻלוּ לְהִגִּיד הַחִידָה, שְׁלֹשַׁת יָמִים.

14 And he said unto them: Out of the eater came forth food, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days declare the riddle.

טו וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁת-שִׁמְשׁוֹן פֹּתִי אֶת-אִישׁךָ וַיַּגֵּד-לָנוּ אֶת-הַחִידָה--כִּי נִשְׂרַף אוֹתָךְ וְאֶת-בֵּית אָבִיךָ, בָּאֵשׁ; הֲלִירֻשְׁנוּ, קִרְאתָם לָנוּ הֵלָא.

15 And it came to pass on the seventh day, that they said unto Samson's wife: 'Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire; have ye called us hither to impoverish us?'

טז וַתִּבְכֶּה אִשְׁת שִׁמְשׁוֹן עָלָיו, וַתֹּאמֶר רַק-שָׂנֵאתַנִּי וְלֹא אֶהְבֵּתַנִּי--הַחִידָה חֲדָתָ לְבִנִי עָמִי, וְלִי לֹא הִגַּדְתָּ; וַיֹּאמֶר לָהּ, הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתָּ--וְלָךְ אֲגִיד.

16 And Samson's wife wept before him, and said: 'Thou dost but hate me, and lovest me not; thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and wilt thou not tell it me?' And he said

unto her: 'Behold, I have not told it my father nor my mother, and shall I tell thee?'

יז ותבך עליו שבועת הימים, אשר-היה להם המשתה; ויהי ביום השביעי, ויגד-לה כי הציקתהו, ותגד החידה, לבני עמה.

17 And she wept before him the seven days, while their feast lasted; and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she pressed him sore; and she told the riddle to the children of her people.

יח ויאמרו לו אנשי העיר ביום השביעי, בטרכם יבא החרסה, מה-מתוק מדבש, ומה עז מארי; ויאמר להם-- לולא חרשתם בעגלתי, לא מצאתם חידתי.

18 And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down: What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said unto them: If ye had not plowed with my heifer, ye had not found out my riddle.

יט ותצלח עליו רוח יהוה, ויכד אשקלון ויך מהם שלשים איש ויקח את-חליצותם, ויתן החליפות, למגידי החידה; ויחר אפּו, ויעל בית אביהו.

19 And the spirit of the LORD came mightily upon him, and he went down to Ashkelon, and smote thirty men of them, and took their spoil, and gave the changes of raiment unto them that declared the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

כ ותהי, אשת שמשון, למרעהו, אשר רעה לו. {פ}

20 But Samson's wife was given to his companion, whom he had had for his friend. {P}

Chapter 15

א ויהי מימים בימי קציר-חטים, ויפקד שמשון את-אשתו בגדי עדים, ויאמר, אבאה אל-אשתי החדרה; ולא-נתנו אביה, לבוא.

1 But it came to pass after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said: 'I will go in to my wife into the chamber.' But her father would not suffer him to go in.

ב ויאמר אביה, אמר אמרתי כי-שנא שנאתה, ואתננה, למרעך; הלא אחותה הקטנה טובה ממנה, תהי-נא לך תחתיה.

2 And her father said: 'I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion; is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.'

ג ויאמר להם שמשון, נקיתי הפעם מפלשתים: כי-עשה אני עמם, רעה.

3 And Samson said unto them: 'This time shall I be quits with the Philistines, when I do them a

mischief.'

ד וַיֵּלֶךְ שָׁמְשׁוֹן, וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת שׁוּעָלִים; וַיִּקַּח לְפָדִים, וַיִּפֹּן זָנָב אֶל-זָנָב, וַיִּשָּׂם לְפִיד אֶחָד בֵּין-שְׁנֵי הַזָּנָבוֹת, בֵּתְנָהּ.

4 And Samson went and caught three hundred foxes, and took torches, and turned tail to tail, and put a torch in the midst between every two tails.

ה וַיִּבְעֶר-אֵשׁ בַּלְּפִידִים, וַיִּשְׁלַח בְּקִמּוֹת פְּלִשְׁתִּים; וַיִּבְעֶר מִגְדִּישׁ וְעֵד-קִמָּה, וְעֵד-כָּרֶם זֵית.

5 And when he had set the torches on fire, he let them go into the standing corn of the Philistines, and burnt up both the shocks and the standing corn, and also the oliveyards.

ו וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים, מִי עָשָׂה זֹאת, וַיֹּאמְרוּ שָׁמְשׁוֹן חֲתָן הַתִּמְנִי, כִּי לָקַח אֶת-אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָה לַמְרַעְהוּ; וַיַּעַל פְּלִשְׁתִּים, וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת-אָבִיהָ בָּאֵשׁ.

6 Then the Philistines said: 'Who hath done this?' And they said: 'Samson, the son-in-law of the Timnite, because he hath taken his wife, and given her to his companion.' And the Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

ז וַיֹּאמֶר לָהֶם שָׁמְשׁוֹן, אִם-תַּעֲשׂוּן כִּזֹּאת: כִּי אִם-נִקְמָתִי בָכֶם, וְאַחֲרָי אֲחַדְלָל.

7 And Samson said unto them: 'If ye do after this manner, surely I will be avenged of you, and after that I will cease.'

ח וַיִּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל-יָרֵךְ, מַכָּה גְדוֹלָה; וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב, בְּסַעֲיָף סֹלַע עֵיטָם. {פ}

8 And he smote them hip and thigh with a great slaughter; and he went down and dwelt in the cleft of the rock of Etam. {P}

ט וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים, וַיַּחֲנוּ בִיהוּדָה; וַיִּנְטְשׁוּ, בְּלַחִי.

9 Then the Philistines went up, and pitched in Judah, and spread themselves against Lehi.

י וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה, לְמָה עָלִיתֶם עָלֵינוּ; וַיֹּאמְרוּ, לְאַסּוֹר אֶת-שָׁמְשׁוֹן עָלֵינוּ, לַעֲשׂוֹת לוֹ, כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ.

10 And the men of Judah said: 'Why are ye come up against us?' And they said: 'To bind Samson are we come up, to do to him as he hath done to us.'

יא וַיֵּרְדּוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה, אֶל-סַעֲיָף סֹלַע עֵיטָם, וַיֹּאמְרוּ לְשָׁמְשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי-מַשְׁלִים בָּנוּ פְּלִשְׁתִּים, וּמָה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ; וַיֹּאמֶר לָהֶם--כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לִי, כֵּן עָשִׂיתִי לָהֶם.

11 Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam, and said to Samson: 'Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what then is this that thou hast done unto us?' And he said unto them: 'As they did unto me, so have I done unto them.'

יב וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרָה יָרְדָנוּ, לְתַתָּךְ בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים; וַיֹּאמֶר

12 And they said unto him: 'We are come down to

להם, שמשון, השבעו לי, כן-תפגעו בי אתם.

bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines.' And Samson said unto them: 'Swear unto me, that ye will not fall upon me yourselves.'

יג וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר, לֹא כִי-אֶסֶר נֶאֱסָרְךָ וְנִתְּנוֹךָ בְּיָדָם, וְהָמָת, לֹא נִמְיָתְךָ; וַיֹּאסְרֵהוּ, בְּשָׁנִים עֲבֹתִים חֲדָשִׁים, וַיַּעֲלוּהוּ, מִן-הַסֶּלַע.

13 And they spoke unto him, saying: 'No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand; but surely we will not kill thee.' And they bound him with two new ropes, and brought him up from the rock.

יד הוּא-בָא עַד-לְחִי, וּפְלִשְׁתִּים הָרִיעוּ לִקְרָאתוֹ; וַתֵּצֵלֶח עָלָיו רוּחַ יְהוָה, וַתְּהִי־נָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר עַל-זְרוּעֹתָיו כְּפִשְׁתִּים אֲשֶׁר בָּעָרוּ בָּאֵשׁ, וַיִּמָּסוּ אֶסְרוֹיו, מֵעַל יָדָיו.

14 When he came unto Lehi, the Philistines shouted as they met him; and the spirit of the LORD came mightily upon him, and the ropes that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands dropped from off his hands.

טו וַיִּמָּצֵא לְחִי-חֲמוֹר, טְרִיָּה; וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחָהּ, וַיַּךְ-בָּהּ אֶלֶף אִישׁ.

15 And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and smote a thousand men therewith.

טז וַיֹּאמֶר שְׁמִשׁוֹן--בְּלִחֵי הַחֲמוֹר, חֲמוֹר חֲמֻרִיתִים; בְּלִחֵי הַחֲמוֹר, הִכִּיתִי אֶלֶף אִישׁ.

16 And Samson said: With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jawbone of an ass have I smitten a thousand men.

יז וַיְהִי כִכְלִיתוֹ לְדָבָר, וַיִּשְׁלַךְ הַלְחִי מִיָּדוֹ; וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא, רַמַּת לְחִי.

17 And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand; and that place was called Ramath-lehi.

יח וַיִּצְמָא, מְאֹד, וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר, אֲתָה נָתַתָּ בְּיָדִי-עֲבָדְךָ אֶת-הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת; וְעַתָּה אָמוּת בְּצִמָּא, וְנִפְלִיתִי בְּיַד הָעַרְלִים.

18 And he was sore athirst, and called on the LORD, and said: 'Thou hast given this great deliverance by the hand of Thy servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?'

יט וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת-הַמְּכֻתֶּשׁ אֲשֶׁר-בְּלִחֵי, וַיֵּצֵאוּ מִמֶּנּוּ מִים וַיִּשְׁתֶּה, וַתָּשָׁב רוּחוֹ, וַיְחִי; עַל-כֵּן קִרָּא שְׁמָהּ, עֵין הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלִחֵי, עַד, הַיּוֹם הַזֶּה.

19 But God cleaved the hollow place that is in Lehi, and there came water thereout; and when he had drunk, his spirit came back, and he revived; wherefore the name thereof was called En-

hakkore, which is in Lehi unto this day.

כ וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי פְלִשְׁתִּים, עֶשְׂרִים שָׁנָה. {פ}

20 And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years. {P}

Chapter 16

א וַיֵּלֶךְ שָׁמְשׁוֹן, עֵדְתָהּ; וַיְרָא-שָׁם אִשָּׁה זֹנָה, וַיָּבֹא אֵלֶיהָ.

1 And Samson went to Gaza, and saw there a harlot, and went in unto her.

ב לַעֲדָתִים לֵאמֹר, בָּא שָׁמְשׁוֹן הֵנָּה, וַיִּסְבּוּ וַיִּאָּרְבוּ-לוֹ כָּל-הַלְּלִיָּהּ, בְּשַׁעַר הָעִיר; וַיִּתְחַרְשׁוּ כָל-הַלְּלִיָּהּ לֵאמֹר, עַד-אוֹר הַבֹּקֶר וְהָרַגְנוּהָ.

2 [And it was told] the Gazites, saying: 'Samson is come hither.' And they compassed him in, and lay in wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying: 'Let be till morning light, then we will kill him.'

ג וַיִּשְׁכַּב שָׁמְשׁוֹן, עַד-חֲצִי הַלַּיְלָה, וַיָּקָם בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיִּאָּחַז בְּדִלְתוֹת שַׁעַר-הָעִיר וּבַשָּׁתֵּי הַמַּזְזֵזוֹת, וַיִּסָּעֶם עִם-הַבְּרִיחַ וַיִּשֶׂם עַל-כַּתְּפָיו; וַיַּעֲלֵם אֶל-רֹאשׁ הָהָר, אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי חֶבְרוֹן. {פ}

3 And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and laid hold of the doors of the gate of the city, and the two posts, and plucked them up, bar and all, and put them upon his shoulders, and carried them up to the top of the mountain that is before Hebron. {P}

ד וַיְהִי, אַחֲרֵי-כֵן, וַיֵּאָהֵב אִשָּׁה, בְּנַחַל שֹׁרֵק; וּשְׁמָהּ, דִּלְיָלָה.

4 And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

ה וַיַּעֲלּוּ אֵלֶיהָ סָרְנֵי פְלִשְׁתִּים, וַיֹּאמְרוּ לָהּ פְתֵי אוֹתוֹ וְרָאִי בַמָּה כָחוֹ גָדוֹל, וּבַמָּה נוֹכַל לוֹ, וַאֲסַרְנוּהוּ לַעֲבוֹתוֹ; וְאֶנְחֲנוּ, בְּתֵן-לָהּ, אִישׁ, אֶלֶף וּמֵאָה כֶּסֶף.

5 And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her: 'Entice him, and see wherein his great strength lieth, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him; and we will give thee every one of us eleven hundred pieces of silver.'

ו וַתֹּאמֶר דִּלְיָלָה, אֶל-שָׁמְשׁוֹן, הַגִּידָה-נָא לִי, בַּמָּה כָחוֹ גָדוֹל; וּבַמָּה תֵאָסֵר, לַעֲבוֹתָהּ.

6 And Delilah said to Samson: 'Tell me, I pray thee, wherein thy great strength lieth, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.'

ז וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ, שָׁמְשׁוֹן, אִם-יֹאסְרֵנִי בַשֶּׁבַע יִתְּרִים לַחִים, אֲשֶׁר לֹא-חָרְבוּ--וְחִלִּיתִי וְהִיִּיתִי, כְּאֶחָד הָאֲדָם.

7 And Samson said unto her: 'If they bind me with seven fresh bowstrings that were never dried, then

shall I become weak, and be as any other man.'

ח וַיַּעַל-לָהּ סָרְנֵי פִלְשְׁתִּים, שִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים--אֲשֶׁר
לֹא-חָרְבוּ; וַתֹּאסְרֶהוּ, בָּהֶם.

8 Then the lords of the Philistines brought up to her seven fresh bowstrings which had not been dried, and she bound him with them.

ט וְהָאֲרָב, יָשֵׁב לָהּ בַּחֲדָר, וַתֹּאמֶר אֵלָיו, פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ
שָׁמֶשׁוֹן; וַיִּנְתֵּק, אֶת-הַיְתָרִים, כְּאֲשֶׁר יִנְתֵּק פְּתִיל-הַנֶּגְעָת
בַּהֲרִיחוֹ אֵשׁ, וְלֹא נֹדַע כֹּחַ.

9 Now she had liers-in-wait abiding in the inner chamber. And she said unto him: 'The Philistines are upon thee, Samson.' And he broke the bowstrings as a string of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength was not known.

י וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה, אֶל-שָׁמֶשׁוֹן, הִנֵּה הִתַּלְתָּ בִּי, וַתְּדַבֵּר אֵלַי
כְּזָבִים; עַתָּה הִגִּידָה-נָא לִּי, בְּמָה תֹאסֵר.

10 And Delilah said unto Samson: 'Behold, thou hast mocked me, and told me lies; now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.'

יא וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ--אִם-אֶסּוּר יֹאסְרוּנִי בַּעֲבֹתִים חֲדָשִׁים,
אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשֶׂה בָּהֶם מְלָאכָה: וְחִלִּיתִי וְהִיִּיתִי, כְּאֶחָד
הָאָדָם.

11 And he said unto her: 'If they only bind me with new ropes wherewith no work hath been done, then shall I become weak, and be as any other man.'

יב וַתִּקַּח דִּלִּילָה עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַתֹּאסְרֶהוּ בָּהֶם, וַתֹּאמֶר
אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ שָׁמֶשׁוֹן, וְהָאֲרָב, יָשֵׁב בַּחֲדָר; וַיִּנְתֵּקֵם
מֵעַל זְרַעְתָּיו, כַּחוּט.

12 So Delilah took new ropes, and bound him therewith, and said unto him: 'The Philistines are upon thee, Samson.' And the liers-in-wait were abiding in the inner chamber. And he broke them from off his arms like a thread.

יג וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל-שָׁמֶשׁוֹן, עַד-הִנֵּה הִתַּלְתָּ בִּי וַתְּדַבֵּר
אֵלַי כְּזָבִים--הִגִּידָה לִּי, בְּמָה תֹאסֵר; וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ--אִם-
תֹּאדָגִי אֶת-שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֹאשִׁי, עִם-הַמַּסְכָּת.

13 And Delilah said unto Samson: 'Hitherto thou hast mocked me, and told me lies; tell me wherewith thou mightest be bound.' And he said unto her: 'If thou weavest the seven locks of my head with the web.'

יד וַתִּתְּקֶה, בַּיָּתֵד, וַתֹּאמֶר אֵלָיו, פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ שָׁמֶשׁוֹן;
וַיִּקָּץ, מִשְׁנָתוֹ, וַיֹּסֶע אֶת-הַיָּתֵד הָאֶרֶץ, וְאֶת-הַמַּסְכָּת.

14 And she fastened it with the pin, and said unto him: 'The Philistines are upon thee, Samson.' And he awoke out of his sleep, and plucked away the pin of the beam, and the web.

טו וַתֹּאמֶר אֵלָיו, אֵיךְ תֹּאמַר אֶהְבֵּתִיךָ, וְלִבְךָ, אֵין אִתִּי:
זֶה שָׁלַשׁ פַּעַמִּים, הִתַּלְתָּ בִּי, וְלֹא-הִגַּדְתָּ לִּי, בְּמָה כֹּחַךְ.

15 And she said unto him: 'How canst thou say: I love thee, when thy heart is not with me? thou

גדול.

hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength lieth.'

טז וַיְהִי כִי-הִצִּיקָהּ לוֹ בְּדַבָּרֶיהָ, כָּל-הַיָּמִים--וַתֹּאלְצֶהוּ; וַתִּקְצֹר נַפְשׁוֹ, לְמוֹת.

16 And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, that his soul was vexed unto death.

יז וַיֹּגֵד-לָהּ אֶת-כָּל-לְבוֹ, וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹכָה לֹא-עָלָה עָלַי-רָאשִׁי--כִּי-נָזִיר אֱלֹהִים אָנִי, מִבֶּטֶן אִמִּי; אִם-גָּלַחְתִּי וְסָר מִמֶּנִּי כָחִי, וְחִלִּיתִי וְהִיִּיתִי כָכָל-הָאָדָם.

17 And he told her all his heart, and said unto her: 'There hath not come a razor upon my head; for I have been a Nazirite unto God from my mother's womb; if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.'

יח וַתֵּרָא דְלִילָה, כִּי-הִגִּיד לָהּ אֶת-כָּל-לְבוֹ, וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לַסִּרְיָי פְּלִשְׁתִּים לֵאמֹר עָלֹי הַפַּעַם, כִּי-הִגִּיד לָהּ (לִי) אֶת-כָּל-לְבוֹ; וְעָלֹי אֵלֶיהָ סִרְיָי פְּלִשְׁתִּים, וַיַּעֲלֵוּ הַכָּסָף בְּיָדָם.

18 And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying: 'Come up this once, for he hath told me all his heart.' Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought the money in their hand.

יט וַתִּשְׁנֶהוּ, עַל-בְּרָכֶיהָ, וַתִּקְרָא לְאִישׁ, וַתְּגַלַּח אֶת-שֵׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ; וַתַּחַל, לַעֲנוּתוֹ, וַיִּסָּר כָּחוֹ, מֵעָלָיו.

19 And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and had the seven locks of his head shaven off; and she began to afflict him, and his strength went from him.

כ וַתֹּאמֶר, פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שָׁמָשׁוֹן; וַיִּקֶּץ מִשְׁנָתוֹ, וַיֹּאמֶר אֵצֶא כַּפַּעַם בַּפַּעַם וְאֶנְעֹר, וְהוּא לֹא יָדַע, כִּי יְהוָה סָר מֵעָלָיו.

20 And she said: 'The Philistines are upon thee, Samson.' And he awoke out of his sleep, and said: 'I will go out as at other times, and shake myself.' But he knew not that the LORD was departed from him.

כא וַיִּתְּזוּהוּ פְּלִשְׁתִּים, וַיִּנְקְרוּ אֶת-עֵינָיו; וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עֲזָתָה, וַיֹּאסְרוּהוּ בַּחֲשִׁשִׁים, וַיְהִי טוֹחַן, בְּבֵית הָאֲסִירִים (הָאֲסוּרִים).

21 And the Philistines laid hold on him, and put out his eyes; and they brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison-house.

כב וַיִּחַל שְׁעַר-רֹאשׁוֹ לְצִמָּחַ, כִּאֲשֶׁר גָּלַח. {פ}

22 Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven. {P}

כג וְסַרְבֵּי פִלְשְׁתִּים, נֶאֱסָפוּ לְזִבְחַת זָבַח-גָּדוֹל לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם--וּלְשִׁמְחָה; וַיֹּאמְרוּ--נִתַּן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדְנוּ, אֶת שְׁמִשׁוֹן אוֹיְבֵנוּ.

23 And the lords of the Philistines gathered them together to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice; for they said: 'Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.'

כד וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם, וַיְהַלְלוּ אֶת-אֱלֹהֵיהֶם: כִּי אָמְרוּ, נִתַּן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדְנוּ אֶת-אוֹיְבֵנוּ, וְאֵת מַחְרִיב אֶרְצֵנוּ, וְאֶשֶׁר הִרְבָּה אֶת-חַלְלֵינוּ.

24 And when the people saw him, they praised their god; for they said: 'Our god hath delivered into our hand our enemy, and the destroyer of our country, who hath slain many of us.'

כה וַיְהִי, כִּי טוֹב (כְּטוֹב) לָבָם, וַיֹּאמְרוּ, קִרְאוּ לְשְׁמִשׁוֹן וַיִּשְׁחָק-לָנוּ; וַיִּקְרְאוּ לְשְׁמִשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסִירִים (הָאֲסוּרִים), וַיִּצְחָק לִפְנֵיהֶם, וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ, בֵּין הָעַמּוּדִים.

25 And it came to pass, when their hearts were merry, that they said: 'Call for Samson, that he may make us sport.' And they called for Samson out of the prison-house; and he made sport before them; and they set him between the pillars.

כו וַיֹּאמֶר שְׁמִשׁוֹן אֶל-הַנָּעַר הַמַּחֲזִיק בְּיָדוֹ, הַנִּיחָה אוֹתִי, וְהִימַשְׁנִי (וְהַמִּישְׁנִי) אֶת-הָעַמּוּדִים, אֲשֶׁר הִבֵּיתָ נָכוֹן עֲלֵיהֶם; וְאֲשַׁעֵן, עֲלֵיהֶם.

26 And Samson said unto the lad that held him by the hand: 'Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house resteth, that I may lean upon them.'

כז וְהַבֵּית, מָלֵא הָאָנָשִׁים וְהַנָּשִׁים, וְשָׁמָּה, כָּל סַרְבֵּי פִלְשְׁתִּים; וְעַל-הַגֹּג, כָּשְׁלֶשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה, הָרָאִים, בְּשֹׁחוֹק שְׁמִשׁוֹן.

27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

כח וַיִּקְרָא שְׁמִשׁוֹן אֶל-יְהוָה, וַיֹּאמֶר: אֲדֹנָי יְהוִה זְכֹרְנִי נָא וְחַזְקֵנִי נָא אֲךָ הַפַּעַם הַזֶּה, הָאֲלֹהִים, וְאִנָּקְמָה נָקָם-אֶחָת מִשְׁתִּי עֵינִי, מִפִּלְשְׁתִּים.

28 And Samson called unto the LORD, and said: 'O Lord GOD, remember me, I pray Thee, and strengthen me, I pray Thee, only this once, O God, that I may be this once avenged of the Philistines for my two eyes.'

כט וַיִּלְפַּת שְׁמִשׁוֹן אֶת-שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתְּוָה, אֲשֶׁר הִבֵּיתָ נָכוֹן עֲלֵיהֶם, וַיִּסְמָךְ, עֲלֵיהֶם--אֶחָד בְּיָמִינוּ, וְאֶחָד בְּשִׁמְאֻלּוֹ.

29 And Samson took fast hold of the two middle pillars upon which the house rested, and leaned upon them, the one with his right hand, and the other with his left.

ל וַיֹּאמֶר שְׁמִשׁוֹן, תָּמוּת נַפְשִׁי עִם-פִּלְשְׁתִּים, וַיֵּט בִּכְחַל, וַיִּפֹּל הַבֵּית עַל-הַסַּרְבֵּי וְעַל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-בּוֹ; וַיָּהִיו

30 And Samson said: 'Let me die with the Philistines.' And he bent with all his might; and the

הַמֵּתִים, אֲשֶׁר הָמִית בָּמוֹתוֹ, רַבִּים, מֵאֲשֶׁר הָמִית בְּחַיָּיו.

house fell upon the lords, and upon all the people that were therein. So the dead that he slew at his death were more than they that he slew in his life.

לֹא וַיֵּרְדּוּ אָחָיו וְכָל-בֵּית אָבִיהוּ, וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ, וַיַּעֲלוּ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צֹרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֵל, בְּקֶבֶר מְנוּחַ אָבִיו; וְהוּא שָׁפַט אֶת-יִשְׂרָאֵל, עֶשְׂרִים שָׁנָה. {פ}

31 Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying-place of Manoah his father. And he judged Israel twenty years. {P}